

出國報告(出國類別：其他)

赴紐澳地區辦理
「新編教材示範教學暨座談會」
出國報告

服務機關：僑務委員會

出國人員：陳專員今儀

出國地點：紐西蘭奧克蘭、澳洲墨爾本、雪梨、布里斯本

出國期間：中華民國 105 年 2 月 12 日至 22 日

報告日期：中華民國 105 年 5 月 9 日

【 摘 要 】

因應全球華語文教學趨勢改變，並回應海外僑校及中文學校亟需「第二語言」教材之呼聲，本會於 104 年啟動新編第二語言教材《學華語向前走》編寫計畫。為宣傳並蒐集教材回饋意見，本會特遴派文化大學進修推廣部華語文碩士學位學程主任方麗娜教授及國立臺灣師範大學華語文學系暨研究所孫懿芬講師於本(105)年 2 月 12 日至 22 日前往紐西蘭奧克蘭、澳洲墨爾本、雪梨及布里斯本等地辦理新編教材示範教學暨座談會，並參訪奧克蘭鳳馨數位書院及啟源教育中心等兩所華（僑）校。參與本次座談會之僑校及中文學校教師均肯定本會新編第二語言教材，亦藉由講座生動活潑的示範教學習得多元豐富的教學技巧，並提出相關建議供本會日後編寫參考。

目錄

| | |
|-----------------------------|-------------|
| 壹、背景說明..... | 4 |
| 貳、目的..... | 5 |
| 參、過程..... | 5 |
| 肆、心得與建議..... | 9 |
| 附錄一《學華語向前走》示範教學暨座談會照片 | 11 |
| 附錄二參訪僑校相關照片 | 14 |
| 附錄三媒體相關報導..... | 錯誤! 尚未定義書籤。 |

壹、背景說明

- 一、本會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發國別化版本，其中《學華語開步走》係一套針對學齡兒童設計的拼音教材，本會已出版注音符號及漢語拼音兩種版本，廣受海外僑校之好評。
- 二、鑒於海外各地華語文教學教材需求不同，為配合各地特性，爰開放海外僑校申請外版教材以為因應，然因外版教材購贈經費龐大，在政府單位預算逐年縮減之情形下，購贈外版教材已成為本會龐大之經費負擔，爰自 104 年度起改以僅購贈課本及教師手冊之措施。
- 三、因應全球華語文教學趨勢改變，並回應海外僑校及中文學校亟需「第二語言教材」之呼聲，本會於 104 年 8 月起邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家，以第二語言教學 (Chinese as a Second Language) 概念，參酌國際語言規準，研訂教材大綱內容，在課程內容中兼納歐美紐澳地區歷史及文化等地區特色，進行《學華語向前走》編寫計畫，作為《學華語開步走》之延續教材。
- 四、《學華語向前走》全套教材預計編寫 12 冊，按華語能力逐冊編寫，業於本年 (105) 年 2 月出版第一冊及第二冊，並提供予大洋洲、非洲及中南美洲等地區率先試用。
- 五、為爭取海外僑校使用本套教材，並蒐集當地使用回饋意見，達致教材推廣宣傳之目的，特於本年 2 月遴派教材編輯委員文化大學進修推廣部華語文碩士學位學程主任方麗娜教授及國立臺灣師範大學華語文學系暨研究所孫懿芬講師兩位講座與本會僑教處專員今儀前往紐西蘭奧克蘭、澳洲墨爾本、雪梨及布里斯本等地辦理示範教學及座談會。

貳、目的

- 一、透過示範教學及座談會，說明《學華語向前走》之編寫理念，使僑校及中文學校教師了解該教材之內容與特色，另提供多樣化的教學方法，使僑校及中文學校教師了解如何使用該教材，以提高當地使用該教材之意願，並蒐集與會者對該教材之建議與回饋意見，俾利後續編寫之參考。
- 二、拜訪紐西蘭奧克蘭地區鳳馨數位書院及啟源教育中心等 2 所中文學校，藉以瞭解僑校及中文學校運作情形，俾作為日後本會僑務（教）業務推展及相關業務規劃之參據。

參、過程

一、第一天：2 月 12 日

晚間 11 時陳專員今儀偕方麗娜教授及孫懿芬講座自桃園國際機場搭機前往紐西蘭奧克蘭。

二、第二天：2 月 13 日

- （一）於下午 5 時 50 分抵奧克蘭國際機場，由駐奧克蘭辦事處劉僑務秘書敏如親自接機。
- （二）晚間安排與駐奧克蘭辦事處周處長中興餐敘，就本會新編教材緣由及舉辦示範教學暨座談會之目的作說明，並就當地僑教發展交換意見，餐畢後返飯店休息。

三、第三天：2 月 14 日

- （一）上午 9 時 30 分於奧克蘭商學院辦理教材示範教學，駐處周處長親自到場致詞，感謝本會對於該地區僑教的支持，以及新編教材示範教學及座談會之安排，該場次計有奧克蘭地區僑校校長及教師 50 多人參加，與會者尚有新竹教育大學附設實驗國民小學校長廖經華、主任張憶如、僑務顧問盧淑珍、黃俊卿、李沈愛珠及劉僑務秘書敏如。活動首先由陳專員今儀說明

新編教材緣由及此行目的，方麗娜教授介紹教材編寫理念及孫懿芬講座以第一冊第八課為例說明課本及作業本規劃理念，並由兩位講座一起進行示範教學，講座將自身在課堂上利用之字卡等教具，藉由試教實際示範練習，與會教師對於本套教材多給予正面回應，亦自精彩豐富的示範教學中受益良多。

(二) 下午 1 時 30 分，駐處於同場地安排僑教業務宣導，邀請該地區大洋洲及非洲地區回國教師研習班之結業學員進行分享，並針對上午之教材宣導舉辦座談會，與會教師回饋本套教材非常適合奧克蘭地區使用，將大力協助推廣。

(三) 座談會結束後，駐處安排參加當地僑團華夏協會所舉辦之春宴，並於晚宴中頒發獎牌予參與本會舉辦 104 年漢字文化節「全球話劇創意大賽-華文小劇場」優勝學校-啟源教育中心。

四、第四天：2 月 15 日

(一) 上午於劉僑務秘書安排下，參訪鳳馨數位書院，鳳馨數位書院楊明娘老師曾參與本會海外教師研習班及數位種子教師研習班，返回紐西蘭後積極投入當地數位僑教之發展，目前亦為本會海外數位教學中心示範點負責人。魏永庭校長及楊老師在介紹書院實體教室環境及網路教學設備後，簡介鳳馨數位書院創立發展、目前經營狀況，並就未來發展就教 2 位講座，此一參訪對瞭解海外僑教人士如何運用華語文數位教材於教學甚具助益，此外，講座亦提供線上測驗及評鑑等可參考之資源。

(二) 下午一行至啟源教育中心參訪，啟源教育中心擁有獨立校舍，除開設平日課後中文班外，寒暑假時期亦辦理文化夏令營，規劃扯鈴、舞蹈等文化如校長說明已向本會申請一批文化類叢書與繪本，不久之後將海運至奧克蘭並擺放於圖書空間。透過瞭解啟源教育中心創立的過程，充分感受到海外僑胞之韌性與努力，渠等不斷學習並自行設計開發適合各班學生之教材，對中文教學之熱情令人感動。

(三) 晚間與駐處周處長、華夏協會代表及僑務顧問盧淑真等人餐敘，劉僑務秘書敏如陪同，為一行 3 人踐行。

五、第五天：2月16日

(一) 上午 8 時 30 分自奧克蘭機場搭乘飛機前往澳洲墨爾本，於 10 時 35 分抵墨爾本國際機場，由駐墨爾本辦事處王僑務秘書懷德及帝汶留臺同學會副會長黎國上親自接機。

(二) 中午駐墨爾本辦事處翁處長英敏宴請，僑務委員劉國強、維州華校協會會長僑務促進委員楊瑾玲、墨爾本中華婦女會會長僑務促進委員郝家蘭、帝汶留臺同學會副會長黎國上等餐敘，席間說明此行目的及推行新編第二語言教材於海外僑教工作之重要性，餐畢後返飯店休息。

六、第六天：2月17日

(一) 下午 1 時 30 分於墨爾本社團聯合服務中心舉行新編教材示範教學暨座談會，約 35 位僑校校長及老師參與，僑務委員劉國強、僑務諮詢委員王桂鶯、僑務促進委員郝家蘭、僑務促進委員楊瑾玲等榮譽職人員及王僑務秘書亦出席與會。陳專員今儀首先向與會者說明本套教材編寫背景。方麗娜教授及孫懿芬講師續說明教材編輯理念並示範新編教材第一冊第八課內容，讓與會教師更瞭解該教材教學教法，及教材特色，會後並舉辦座談會，參與學員對新編課程豐富多元，內容創新活潑，紛紛踴躍提問，表示對該教材極具興趣，擬續申請訂購。

(二) 晚間由僑務委員劉國強宴請編輯委員一行及郝僑務促進委員家蘭、楊僑務促進委員瑾玲、史賓威中華公學莫理事長華、僑校老師、王僑務秘書等人。

七、第七天：2月18日

(一) 上午 7 時僑務委員陳隆銓宴請陳專員今儀等一行 3 人，王僑務秘書懷德陪同。

(二) 上午 11 時由墨爾本機場搭機前往雪梨，並於下午 12 時 25 分抵雪梨機場，由雪梨華僑文教服務中心主任黃國相親自接機後，旋返回飯店休息。

(三) 晚間雪梨華僑文教服務中心黃主任宴請陳專員今儀等一行 3 人，席間就本會新編教材緣由、此行目的及雪梨地區僑教推展情形等議題交換意見。

八、第八天：2月19日

(一) 上午 10 時由中心黃主任接送前往雪梨華僑文教服務中心協助示範教學及座談會之準備及布置。

(二) 下午 1 時 30 分該示範教學及座談會於雪梨華僑文教服務中心舉行，共有該地區 7 所僑校校長、教師與主流學校教師近 50 人參與研習。中心黃主任感謝教師抽空參與研習，希望藉此機會聽取老師的經驗反饋，隨後由陳專員今儀說明教材開發緣起及巡迴教學目的，並由方麗娜教授介紹教材編輯理念，孫懿芬講師說明教材內容規劃，並就新編教材第一冊第八課內容進行示範教學，教導教師如何利用有趣的遊戲及教具提升學習興趣並強化教學效能，現場氣氛熱鬧，座談會上教師對本套新編教材反應良好。

九、第九天：2月20日

(一) 下午 4 時自雪梨機場搭機飛往布里斯本，於下午 4 時 35 分抵布里斯本機場，布里斯本華僑文教服務中心主任董幼文及慈濟人文學校校長林巧玲親自接機。

(二) 晚間中心董主任安排參加昆士蘭臺灣慈善基金會楊聰明董事餐宴，出席者包括該基金會董事長溫錦文僑務委員、陳春龍僑務委員、基金會秘書長林俊廷僑務促進委員等僑領，以及駐布里斯本辦事處賴惟中處長伉儷及副處長宋永福，董主任並邀該地區示範教學暨座談會協辦單位昆士蘭華語文教師聯誼會林伊瑩及陳彥伶老師陪同，並於席間討論座談會進行方式等，餐畢返飯店休息。

十、第十天：2月21日

(一) 上午 9 時抵布里斯本華僑文教服務中心協助場地安排事宜，於 10 時 30 分進行新編教材介紹與宣導，共有僑校與主流學校教師 22 人出席，兩位講座介紹「學華語向前走」編寫理念及架構，並以生動活潑方式示範教學。

(二) 下午 1 時 30 分於同場地再進行一場示範教學暨座談會，約有 40 位教師參加，駐布里斯本辦事處處長賴維中、副處長宋永福及僑務委員黃素珍到場向參與教師致意。下午場次因時間較為充足，陳專員今儀及兩位講座除說明新編教材緣由、編輯理念及進行示範教學外，並舉辦座談會，出席教師對本套教材內容融入南半球歷史、地理及人文背景等元素感到非常開心，並稱讚教材編寫有系統、有步驟，可讓華語文學習事半功倍。

(三) 晚間 11 時 15 分從布里斯本國際機場搭乘飛機返國。

十一、 第十一天：2 月 22 日

陳專員今儀等一行 3 人於上午 6 時抵達桃園國際機場。

肆、心得與建議

一、新編第二語言教材有助推廣海外僑教工作

近年來，海外學習華語文人口中華裔第二代、第三代及外國人之比例逐年增長，對這些學生來說華語即為所謂的第二語言，而海外僑校或中文學校教師慣於使用第一語言教學方式，產生了教學方式與學習需求間之落差，為強化海外僑校及中文學校之教學效能，新編一套系統性、以第二語言教學方式撰寫之華語文教材確有其必要性，未來若能配合教材提供師資培訓，協助海外僑校及中文學校教師建立華語為第二語言之教學觀念與能力，對於強化海外僑校效能提升競爭力甚具助益。

二、透過示範教學活動推廣新編教材

為推廣本會新編教材，廣為使海外僑校接受並採用，爰邀請具公信力之華語文教學專家學者親至當地說明教材編輯理念緣由，並示範如何使用教材教學，提供以華語為第二語言教學之方法與技巧，藉以使當地教師了解新教材、接受新教材，進而願意使用新教材。除此之外，本會亦應透過定期舉辦的教師研習會推廣新教材，以新教材為教學訓練材料，灌輸當地教師符合新時代潮

流的教學原理與觀念，將第二語言教學觀念注入華文教育，以延續當地之僑教發展。

三、參訪當地僑校及中文學校維繫友我關係

參訪當地僑校及中文學校能對學校運作情形有較深入的了解，透過與僑校及中文學校行政主管或華語文教師交流，了解學校發展脈絡及環境設施，有助於了解各校經營現況，亦有助於本會業務推廣，維繫僑校及中文學校與本會情誼。

四、蒐集當地教師回饋意見，納入日後編寫參考

僑校及中文學校教師為海外華文教育的實務執行者，最了解教學現場及學生需求，爰此次示範教學暨座談會除現場請與會教師提出建議，亦發放問卷，所蒐集之建議均將提供編輯委員日後修編教材參考，以利教材內容更符合當地僑校及中文學校所需。

附錄一 《學華語向前走》 示範教學暨座談會照片



駐奧克蘭辦事處周中興處長親自到場致詞，並全程參與教材宣導及示範教學。



合照-奧克蘭場次



合照-墨爾本場次



合照-雪梨場次與各校代表



合照-布里斯本場次



教材宣導-陳專員今儀說明新編教材緣由及此行目的



教材宣導-方麗娜教授說明新編教材理念及架構



教材宣導-孫懿芬講座說明教材內容及學習模式之設計



示範教學-認讀練習之示範



示範教學-講座作製作字卡，示範課堂上如何帶領筆順練習。



示範教學-講座示範課堂上如何以書空方式帶領筆順練習



示範教學-因海外學生學習華文，最大困擾在於書寫，講座示範以創意方式帶領筆順練習，以提升學生學習興趣。



示範教學-講座示範如何在課堂中確認學生瞭解生詞意義



示範教學-講座示範如何以遊戲方式，讓學生自然而然記住生字。



示範教學-講座示範如何協助學生從遊戲中，連結生字與詞。



示範教學-講座說明課堂上如何靈活運用教具

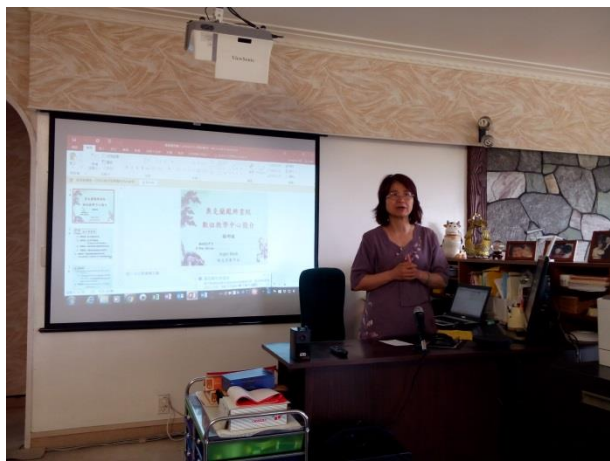


示範教學-講座示範課堂上如何進行詞到句子的重組



示範教學-講座說明透過上面一連串的學習活動後，學生已學會課文內所有內容。

附錄二 參訪中文學校相關照片



參訪鳳馨數位書院，由書院楊老師進行簡報。



於鳳馨數位書院外合影



參訪啟源教育中心，照片為中心外觀，為一獨立校舍。



啟源教育中心圖書區，為提供早到學生及學生家長閱讀正體中文書籍之環境。



於啟源教育中心外合影



後記-本會致贈啟源教育中心文化類書籍已海運至奧克蘭，曾昭如校長特別轉寄書籍上架後照片，以表對本會之感謝。

